KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 4 november 1986 door de Minister van Buitenlandse Betrekkingen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het Protocol tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de toekenning aan de Belgische en de Franse onderdanen van de voordelen waarin de wetgevingen van beide landen ten gunste van de oudstrijders en krijgsgevangenen voorzien, ondertekend te Brussel op 20 januari 1986", heeft op 13 november 1986 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Relations extérieures, le 4 novembre 1986, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation du Protocole entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française relatif à l'octroi aux ressortissants belges et français des avantages prévus par les législations des deux pays en faveur des anciens combattants et prisonniers de guerre, signé à Bruxelles le 20 janvier 1986", a donné le 13 novembre 1986 l'avis suivant :

1. Het met dit ontwerp ter goedkeuring aan het parlement overgelegde Protocol tussen de Regeringen van Frankrijk en België houdt de wederzijdse erkenning in van de Franse en Belgische regeling ter verkrijging van een voordeliger vervroegd rustpensioen wegens de hoedanigheid van oudstrijder, krijgsgevangene, geïnterneerde of weggevoerde.

2. Men weet dat de Verordening E.E.G. nr. 1408/71 van 14 juni 1971 betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen, de betrokkenen een gelijke behandeling waarborgt : de personen die op het grondgebied van een der Lid-Staten wonen, genieten de rechten en verplichtingen voortvloeiende uit de wetgeving van elke Lid-Staat onder dezelfde voorwaarden als de onderdanen van die Staat, behoudens bijzondere bepalingen van de verordening.

Een van die bijzondere bepalingen ligt vervat in artikel 4, paragraaf 4 : de Verordening is niet van toepassing op onder meer "de regelingen betreffende prestaties aan slachtoffers van oorlogshandelingen of de gevolgen daarvan".

3. In zijn arresten Gillard, zaak 9/78 van 6 juli 1978, en Even, zaak 207/79 van 31 mei 1979, heeft het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen vastgesteld dat de voormelde nationale regelingen ter verkrijging van een voordeliger vervroegd rustpensioen van oudstrijder, krijgsgevangene, geïnterneerde of weggevoerde, moeten beschouwd worden als een "regeling betreffende prestaties aan slachtoffers van oorlogshandelingen of de gevolgen daarvan" als bepaald door artikel 4, paragraaf 4, van de verordening en derhalve niet onder de materiële werkingssfeer van deze laatste vallen.

.../...

4. Uit een en ander volgt dat in deze materie en in de huidige stand van het E.E.G.-recht, personen die in een bepaalde Lid-Staat een "statuut van nationale erkentelijkheid" bezitten, dit statuut niet kunnen doen gelden in een andere Lid-Staat.

De enige mogelijkheid om deze toestand te verhelpen bestaat dan ook in het sluiten van bilaterale verdragen tot wederzijdse erkenning van de bewuste statuten.

5. Het thans voor advies overgelegde ontwerp van wet betreft de goedkeuring van een dergelijke regeling tussen Frankrijk en België.

De Raad van State heeft bij dit ontwerp geen bijzondere opmerkingen te maken.

---

1. Le Protocole entre le gouvernement français et le gouvernement belge, que le présent projet a pour objet de soumettre à l'assentiment des Chambres législatives, porte reconnaissance mutuelle des régimes français et belge en matière d'obtention d'une pension de retraite anticipée à un taux préférentiel en raison de la qualité d'ancien combattant, prisonnier de guerre, interné ou déporté.

2. On sait que le Règlement C.E.E. n° 1408/71 du 14 juin 1971 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés et à leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté, garantit un traitement égal aux intéressés; les personnes qui résident sur le territoire de l'un des Etats membres sont soumises aux obligations et sont admises au bénéfice de la législation de tout Etat membre dans les mêmes conditions que les ressortissants de celui-ci, sous réserve de dispositions particulières contenues dans le règlement.

L'une des dispositions particulières visées est contenue dans l'article 4, paragraphe 4 : le règlement ne s'applique pas, notamment, aux "régimes de prestations en faveur des victimes de la guerre ou de ses conséquences".

3. Dans ses arrêts Gillard, Affaire 9/78 du 6 juillet 1978, et Even, Affaire 207/79 du 31 mai 1979, la Cour de Justice des Communautés européennes a constaté que les réglementations nationales en matière d'obtention d'une pension de retraite anticipée à un taux préférentiel en qualité d'ancien combattant, prisonnier de guerre, interné ou déporté devaient être considérées comme une "disposition prévoyant des prestations en faveur des victimes de la guerre ou de ses conséquences", comme prévu à l'article 4, paragraphe 4, du règlement susvisé et ne rentraient pas, dès lors, dans le champ d'application matériel de ce règlement.

.../...

4. Il résulte de ce qui précède qu'en cette matière, et dans l'état actuel du droit de la C.E.E., les personnes possédant dans un Etat membre déterminé un "statut de reconnaissance nationale" ne peuvent invoquer ce statut dans un autre Etat membre.

La seule possibilité de remédier à cette situation consiste dès lors à conclure des traités bilatéraux portant reconnaissance mutuelle des statuts visés.

5. Le projet de loi actuellement soumis à l'avis du Conseil d'Etat a pour objet l'approbation d'un arrangement de l'espèce conclu entre la France et la Belgique.

Il n'appelle aucune remarque particulière de la part du Conseil d'Etat.

De kamer was samengesteld uit

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur :

de Heer : J. VERMEIRE,
Monsieur :
Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :

de Heren : S. FREDERICQ,
Messieurs : G. SCHRANS,

Mevrouw : M. BENARD,
Madame :

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. VAN DAMME, adjunct-auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

M. BENARD.

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

griffier.
greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. J. VAN DAMME, auditeur adjoint.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. COREMANS.